



Columbus Ship Santa Maria

05405-0389

© 2008 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



Columbus Ship Santa Maria

Die Santa Maria war ein typisches Handelsschiff des 15. Jahrhunderts, und mit Ausnahme der Arche Noah ist sie bestimmt das bekannteste Schiff der Welt. Am 9. September 1492 brach Christoph Kolumbus von den Kanarischen Inseln zu einer Entdeckungsreise auf, um den westlichen Seeweg nach Indien zu finden. Er wählte die Santa Maria zum Flaggschiff seiner aus drei Schiffen bestehenden Flotte. Sie war das größte dieser Schiffe, hatte 100 Tonnen Gewicht und 52 Mann Besatzung. Nach harter entbehrungsreicher Seereise erreichte Kolumbus am 12. Oktober endlich die Watling-Insel vor Florida, das vermeintliche Westindien. Bei einer nachfolgenden Erkundungsfahrt lief die Santa Maria vor Haiti auf ein Riff. Ihr Holz wurde schließlich für den Bau eines Forts verwendet. Mit ihr wurde eine der größten Entdeckungsreisen der Geschichte durchgeführt.

Columbus Ship Santa Maria

The Santa Maria was a typical merchant vessel of the 15th century. Except for Noah's ark, she is undoubtedly the best known ship in the world. On September 9, 1492 Christopher Columbus set sail from the Canaries in search of the westerly sea route to India - on a voyage that was to become one of the greatest voyages of discovery in history. He chose the Santa Maria as the flagship of his little fleet. With 100 tons and a crew of 52, she was the biggest of the three ships. After an arduous voyage, on 12 October, Columbus at last reached Watling Island in the Bahamas, believing it to be "one of the islands which are set down in the maps at the end of the Orient". On a subsequent reconnaissance trip the Santa Maria ran aground off Haiti. Her wood was ultimately used for the construction of a fort.

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstext klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonych karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τις συνημμένες υποδείξεις ασφάλειας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Ekteki güvenlikt talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X, Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

This direct service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain. For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids. Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse. Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cv Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France. Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden. Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannië. Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malli on Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisuutta. Laittoaan kopiointiin tullaan puuttamaan oikeudellisiin toimin.

Formen er produceret og eies af Revell GmbH & Co. KG. Efterligning uten tillatelse vil bli gjenstand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prava własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądowną.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemece takip edilecektir.

A forma elkészítője és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bíróságlag üldözik, üldöztök.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsøges.

Моделъ изготвена и явяется собственностью фирмы Revell GmbH & Co. KG. Противозаконные подделки преследуются в судебном порядке.

Μοδελή κατασκευάστηκε και περιήλθε στην ιδιοκτησία της Revell GmbH & Co. KG. Οι παράνομες μιμήσεις θα καταδιώκονται δικαστικώς.

Tvar byl vyvíjen firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonným napodobením se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlađene kopije bodo pravno kažnjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELEF: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbramen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijkde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. À l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur remplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinano bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är nummerad (1). V g boka till den i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiringar, tejp och klädnypor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Mål de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskpapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hvor detaljer nummereres (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgratning af delene (2), gummibånd, tape og tejklemmer til at holde de klistrede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbelud og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klistrefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapier.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστικήναια, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταίριαζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Εφαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμο και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδεδειμένο σημείο και πιέστε το με το στουπόχαρτο.

Read before you start!

N: OBS! Les nøye igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsstrinene. Nødvendig værktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimingen må det kontrolleres om delene passer. Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klistrefladerne. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trækpapier.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a reborda das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoamista. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten purseitten poistamiseen (2); kumiinohja, teippiä ja pyykkipoikia yhteellimattujen osien paikkalaanpäättämiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesovainuoksella jia anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali limapinnosta. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoamista. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irti jia upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuvion toista puolta vasten.

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отделить и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

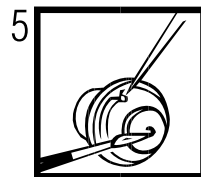
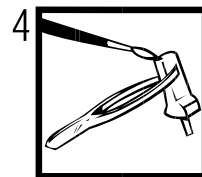
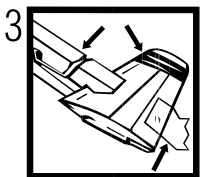
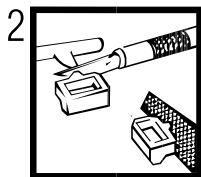
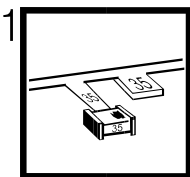
PL: UWAGA: Przed składowaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przyczepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia (4) (5). Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składowanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć białe.

TR: DİKKAT: Bndüşürmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj sırasında sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için bıçak ve eğe (2); lastik bant, yapıştırma parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve çıkartmaların daha iyi yapışmasını, açık havada kurutun. Yayılmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İskeletten sökmeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çıkartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifi işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Bjejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůz a pilník k odstranění výrobků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a količky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistí v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ležící; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stráničho papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrész számmal látak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjáltatásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszárítani, hogy a festékbetonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelés csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klucce za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterdžentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prijeli. Pre lepjenje obvetno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasni nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pšotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikači posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijačem.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sivanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavasti symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoonsovitusvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinene som følger.

Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Osservere: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Læg venligst mærke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.

Παρακαλώ, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

Dbejte prosím na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen

Soak and apply decals

Mouiller et appliquer les décalcomanies

Transfer in water even latex weken en aanbrengen

Remojav y aplicar las calcomanías

Pör de molho em água e aplicar o decalque

Immergere in acqua ed applicare decalcomanie

Blöt och fäst dekalerna

Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalteen

Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen

Dypp bildet i vann og sett det på

Переводную картинку намочить и нанести

Zmęczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić

βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη

Çikartmayı suya yumuşatın ve koyun

Öbítsk namočit ve vodě a umísti

a matricáz vizben beáztatni és felhelyezni

Presliká potopiti v vodo in zatem nanašati



Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Color

Incollare

Limmas

Liimaa

Limes

Lim

Клеить

Przykleić

μη κολλάτε

Yapıştırma

Lepeni

ragasztani

Lepiti



Nicht kleben

Don't glue

Ne pas coller

Niet lijmen

No engomar

Não colar

Non incollare

Limmas ej

Älä liimaa

Skal IKKE limes

Ikke lim

Не клеить

Nie przyklejać

μη κολλάτε

Yapıştırmayın

Voileitné

nem szabad ragasztani

Ne lepiti



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

No engomar

Alternado

Facoltativo

Valfritt

Vaihtoehtoisesti

Valgfritt

Valgfritt

На выбор

Do wyboru

εναλλακτικά

Seğmeli

Voileitné

tetszék szerint

način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabalho

Numero di passaggi

Antal arbetsmoment

Vaihtoehtoisesti

Antall arbeidstrinn

Valgfritt

Κατάσταση

Αριθμός των εργασιών

İş safhalarının sayısı

Počet pracovních operací

a munkafolyamatok száma

Številka koraka montaže



Abbildung zusammengesetzter Teile

Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Afbeelding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Illustrazione delle parti assemblate

Bilden visar dalarna hopsatta

Kuva yhteenliitetystä osista

Illustrasjon viser de sammensatte delene

Иллюстрация смонтированных деталей

Fysunek zlozonych części

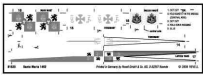
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Birleştirilmiş parçaların şekli

Zobrazení sestavených dílů

összeállított alkatrészek ábrája

Slika sklopljenega dela



Flaggen ausschneiden, in der Mitte falzen und am Faden zusammenkleben

Cut out flags, fold in the middle and stick together at thread.

Découper les pavillons, plier dans le milieu et coller au niveau du fil

Vlaggen uitknippen, in het midden vouwen en op de draad aan elkaar lijmen

Recortar las banderas, doblarlas por la mitad y pegarlas al hilo

Cortar a bandeira, dobrá-la ao meio e colar ao fio

Ritagliare le bandierine, piegarle nella metà e incollarle sul filo

Klipp ut flaggor, vik på mitten och klistra samman runt tråden

Leikkaa liput irti, taita keskeltä ja liimaa narun ympärille yhteen

Flagene skæres ud, falses i midten og limes omkring tråden

Skjær ut vimpelene, fals i midten og lim sammen på snora

Вырезать флаги, согнуть в середине и приклеить к нити

Wyciąć flagi, złożyć w środku i przykleić do nitki

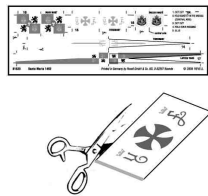
κόψτε τις σημαϊούλες, διπλώστε τες στη μέση και κολλήστε τες στην κλωστή

Bayrağı kesin, ortadan бүкүн ve ipliğe yapıştırm

Vlajky vystřihnout, ve středu přehnout a na vláknou slepit

a zászlókat kivágni, középen összehajítani és a fonálra összeragasztani

Zrezati zastave, v sredini zviti in nalepiti za nit



Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required colours

Peintures nécessaires
Benodigde kleuren

Pinturas necesarias
Tintas necessárias

Colori necessari
Använda färger

Trifitavarna
Så følger følgende färger

Nødvendige färger
Необходимые краски

Potrzebne kolory
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler
Potřebné barvy

Szükséges színek.
Potrebne barve

A

schwarz, matt 8

black, matt

noir, mat

zwart, mat

negro, mate

preto, fosco

nero, opaco

sand, matt

svart, matt

musta, himmeä

sort, mat

sort, matt

чёрный, матовый

czarny, matowy

μαύρο, ματ

siyah, mat

černá, matná

fekete, matt

črna, mat

B

sand, matt 16

sandy yellow, matt

couleur de sable, mat

zandkleur, mat

arena, mate

areia, fosco

sabbia, opaco

sand, matt

hiekkä, himmeä

sand, mat

sand, matt

песчаный, матовый

piaskowy, matowy

χρώμα άμμου, ματ

kum rengi, mat

písková, matná

homokszínű, matt

pesek, mat

C

weiß, matt 5

white, matt

blanc, mat

wit, mat

blanco, mate

branco, fosco

bianco, opaco

vit, matt

valkoinen, himmeä

hvid, mat

hvit, matt

белый, матовый

biały, matowy

λευκό, ματ

beyaz, mat

bílá, matná

fehér, matt

bela, mat

D

khakibraun, matt 88

olive brown, matt

brun khaki, mat

khakibraun, mat

caqui, mate

castanho caqui, fosco

marrone cachi, opaco

kaki-brun, matt

khakiruskea, himmeä

khakibraun, mat

khakibraun, matt

коричневый "хакки", матовый

brązowy khaki, matowy

καφέ-χάκι, ματ

hâki renkli, mat

hnědá khaki, matná

kekibarna, matt

kaki jjava, mat

E

erdfarbe, matt 87

earth brown, matt

couleur terre, mat

aardkleur, mat

tierra colorante, mate

côr de terra, fosco

marrone terra, opaco

jordfärg, matt

maanvärinen, himmeä

jordfarge, mat

jordfarge, matt

землястый, матовый

ziemiasty, matowy

χρώμα γης, ματ

toprak rengi, mat

žlutavá, matná

földszínű, matt

barva zemlje, mat

F

seegrün, matt 48

sea green, matt

vert d'eau, mat

zeegroen, mat

verde mar, mate

verde-lago, fosco

verde lago, opaco

havsgrön, matt

merenvihreä, himmeä

havgrøn, mat

sjögrön, matt

зеленый морской, матовый

zieleń morska, matowy

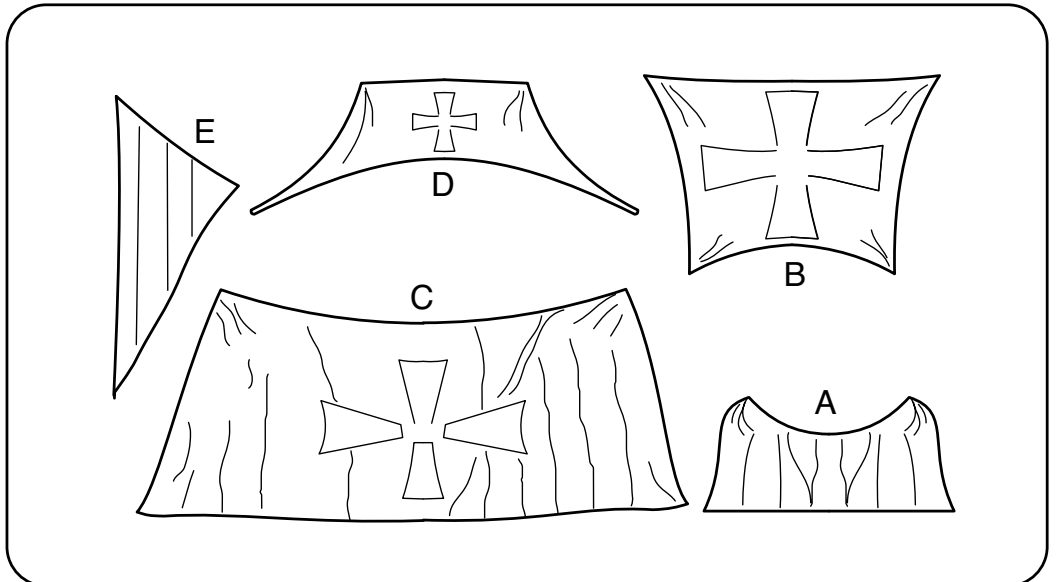
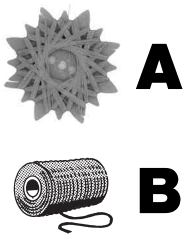
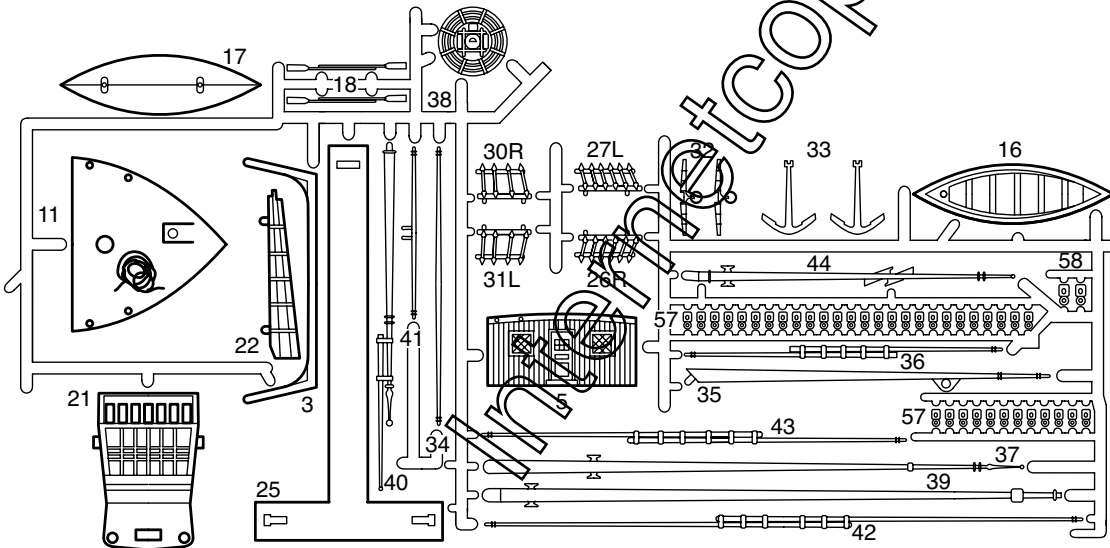
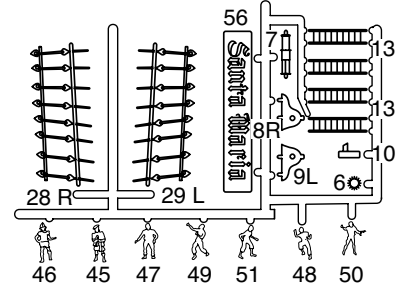
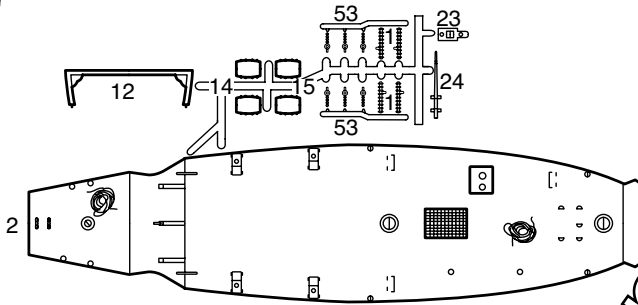
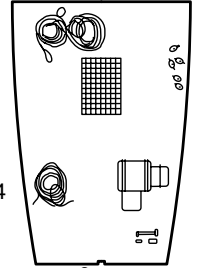
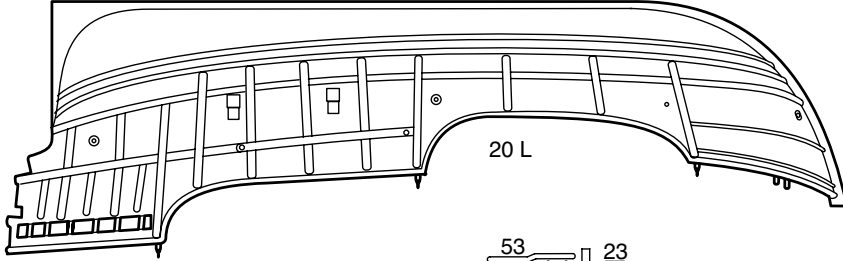
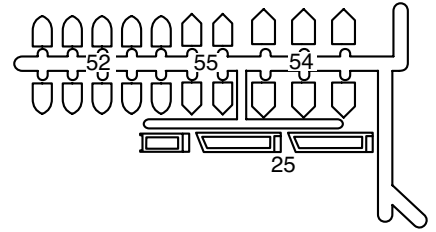
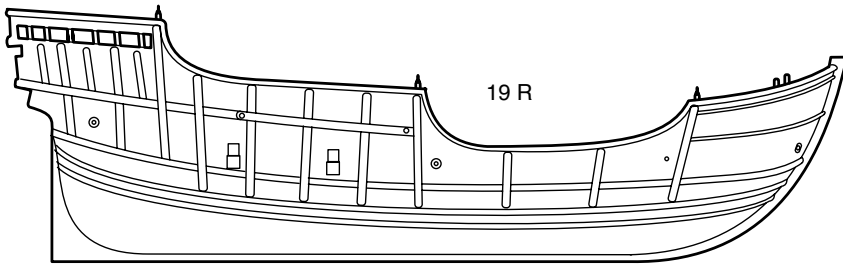
πράσινο λίμνης, ματ

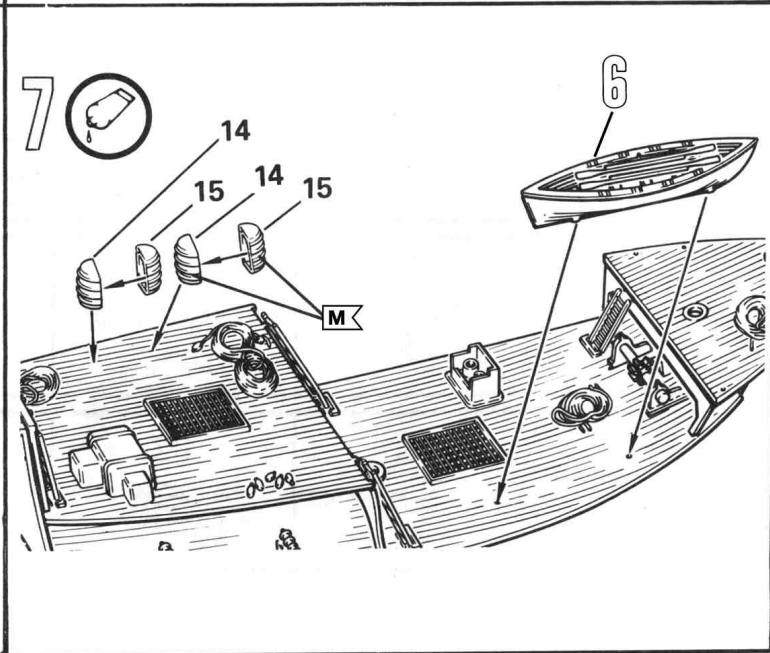
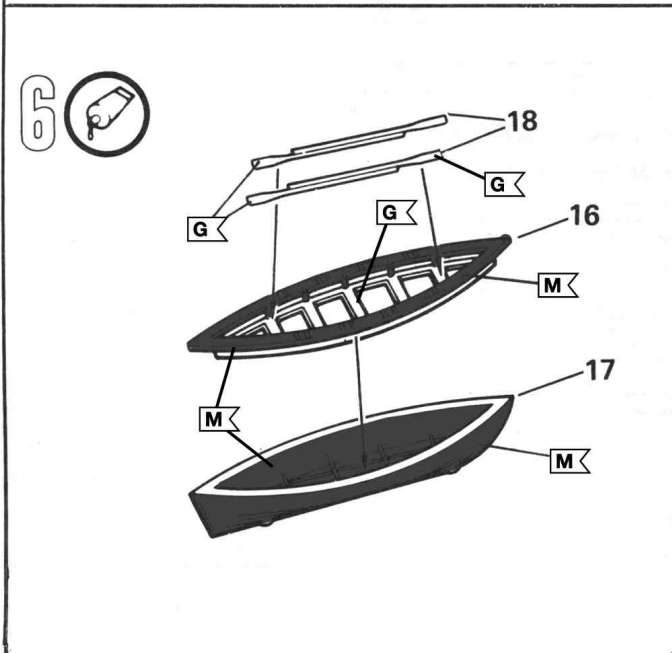
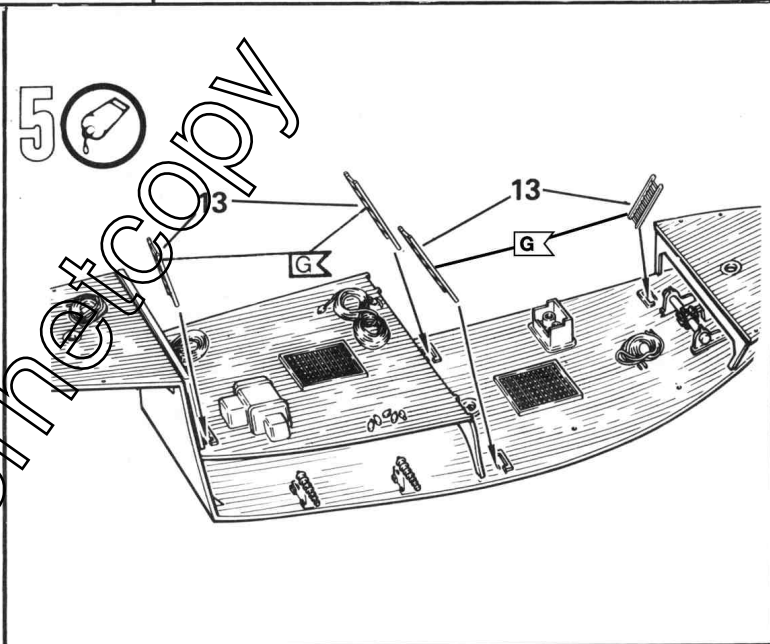
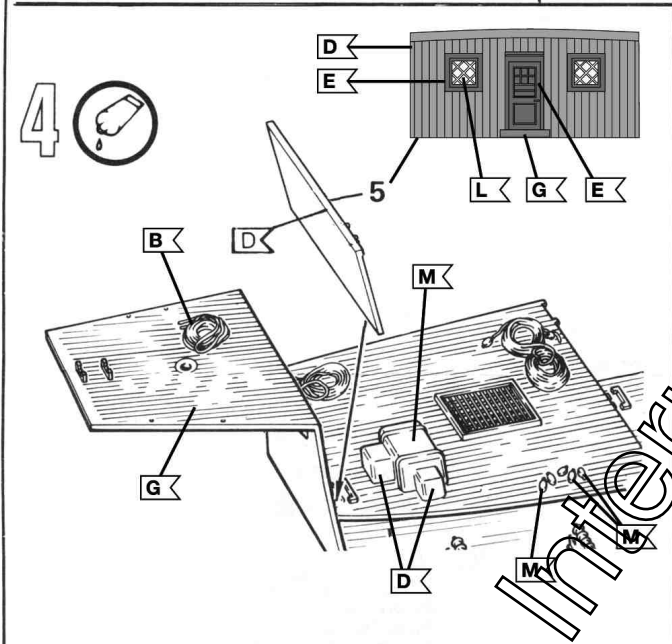
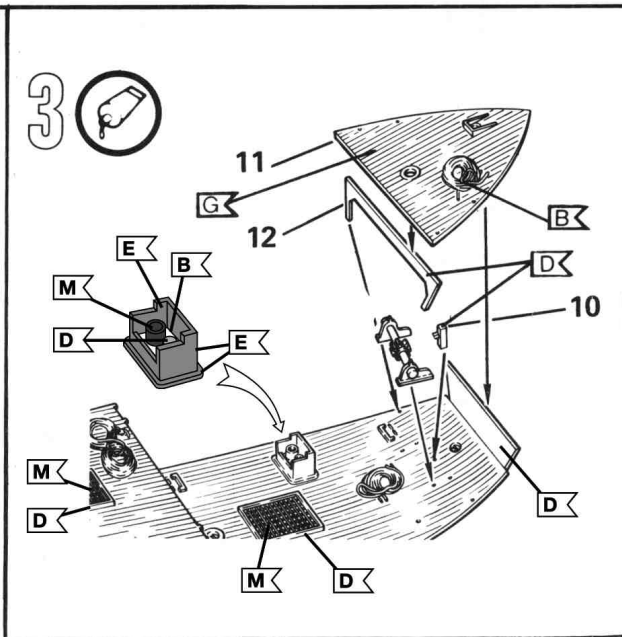
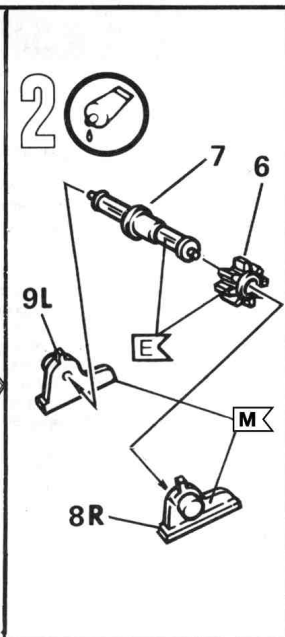
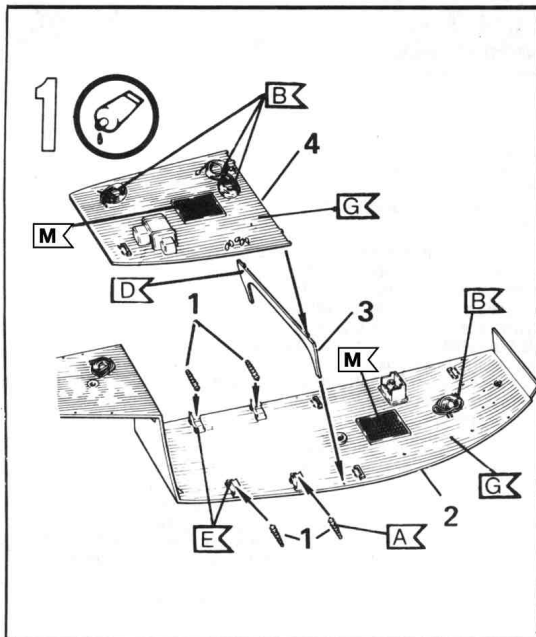
göl yeşili, mat


mořská zelená, matná

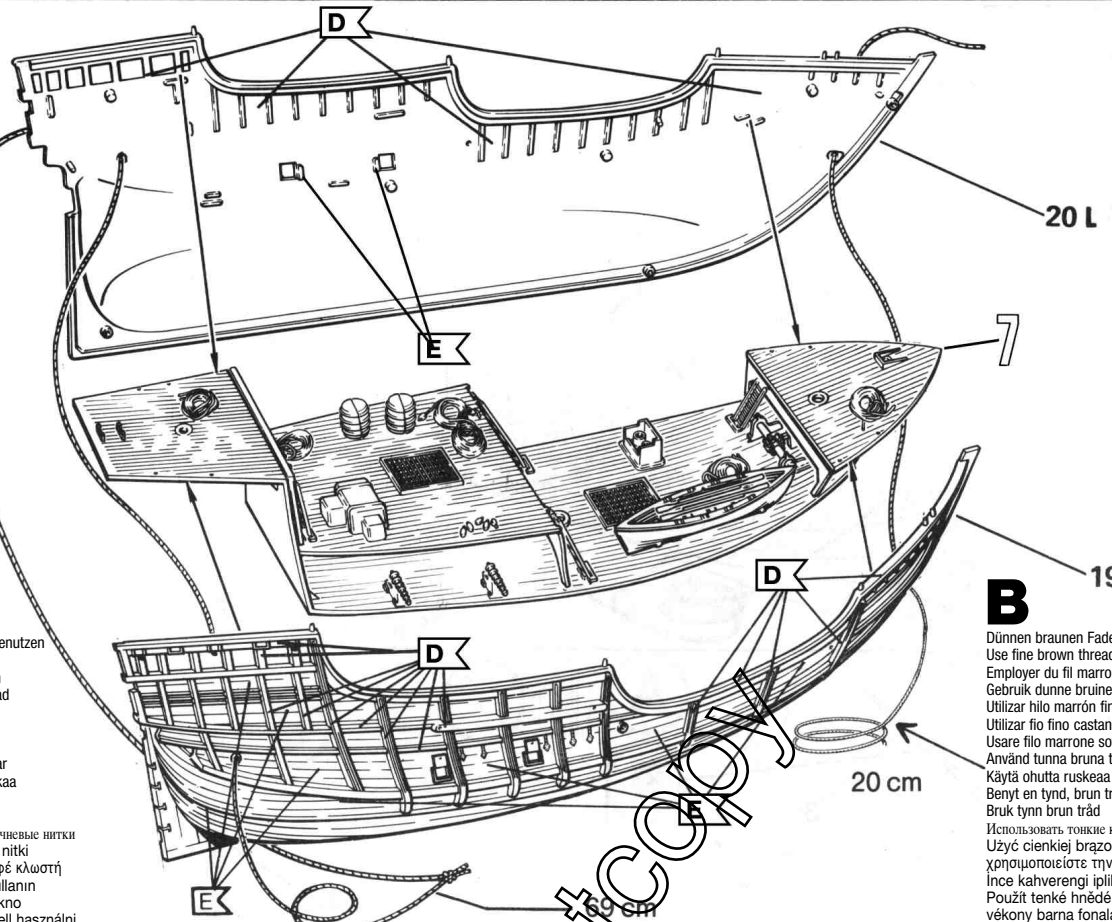
tengerzöld, matt

morsko zelena, mat





8 





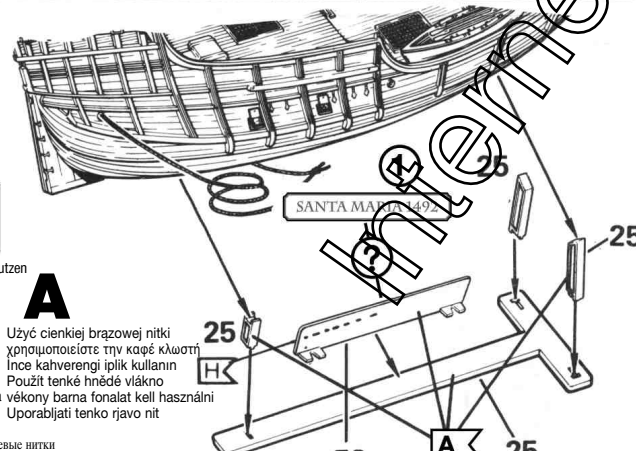
A

Dünnen braunen Faden benutzen
Use fine brown thread
Employer du fil marron fin
Gebruik dunne bruinedraad
Utilizar hilo marrón fino
Utilizar fio fino castanho
Usare filo marrone sottile
Använd tunnå brunå trådar
Käytä ohutta ruskeaa lankaa
Benyt en tynd, brun tråd
Bruk tynn brun tråd
Использовать тонкие коричневые нитки
Użyć cienkiej brązowej nitki
χρησιμοποιήστε την καφέ κλωστή
Ince kahverengi iplik kullanın
Použit tenké hnědé vlákno
vékony barna fonalat kell használni
Uporabljati tenko rjavo nit

B


Dünnen braunen Faden benutzen
Use fine brown thread
Employer du fil marron fin
Gebruik dunne bruinedraad
Utilizar hilo marrón fino
Utilizar fio fino castanho
Usare filo marrone sottile
Använd tunnå brunå trådar
Käytä ohutta ruskeaa lankaa
Benyt en tynd, brun tråd
Bruk tynn brun tråd
Использовать тонкие коричневые нитки
Użyć cienkiej brązowej nitki
χρησιμοποιήστε την καφέ κλωστή
Ince kahverengi iplik kullanın
Použit tenké hnědé vlákno
vékony barna fonalat kell használni
Uporabljati tenko rjavo nit

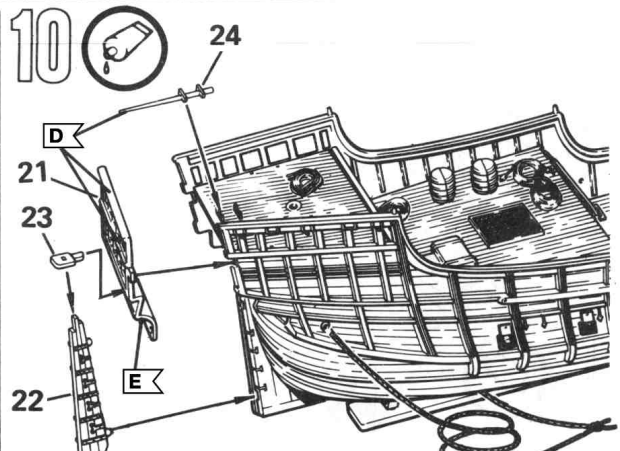
9  




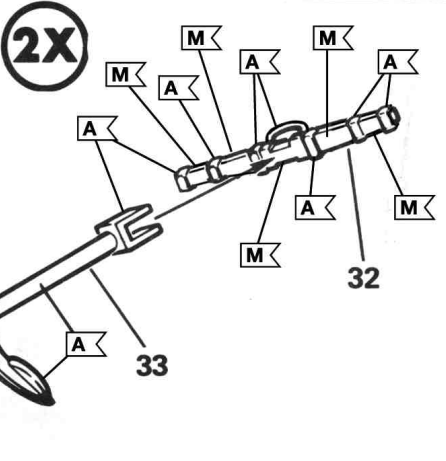
A

Dünnen braunen Faden benutzen
Use fine brown thread
Employer du fil marron fin
Gebruik dunne bruinedraad
Utilizar hilo marrón fino
Utilizar fio fino castanho
Usare filo marrone sottile
Använd tunnå brunå trådar
Käytä ohutta ruskeaa lankaa
Benyt en tynd, brun tråd
Bruk tynn brun tråd
Использовать тонкие коричневые нитки
Użyć cienkiej brązowej nitki
χρησιμοποιήστε την καφέ κλωστή
Ince kahverengi iplik kullanın
Použit tenké hnědé vlákno
vékony barna fonalat kell használni
Uporabljati tenko rjavo nit

10 




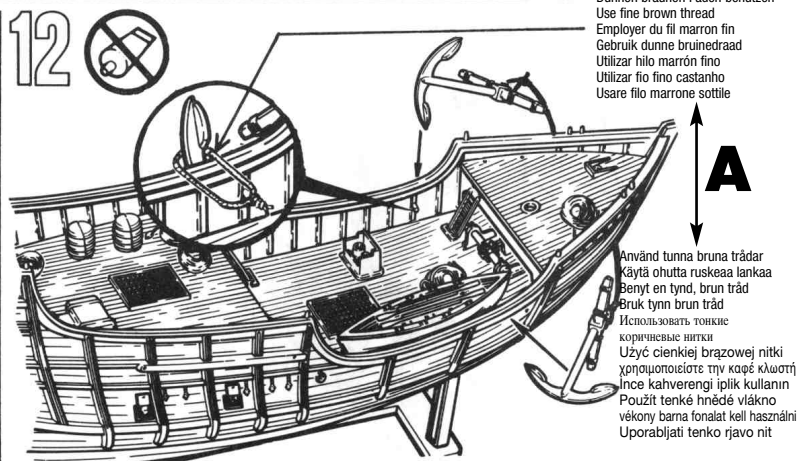
11  **2X**



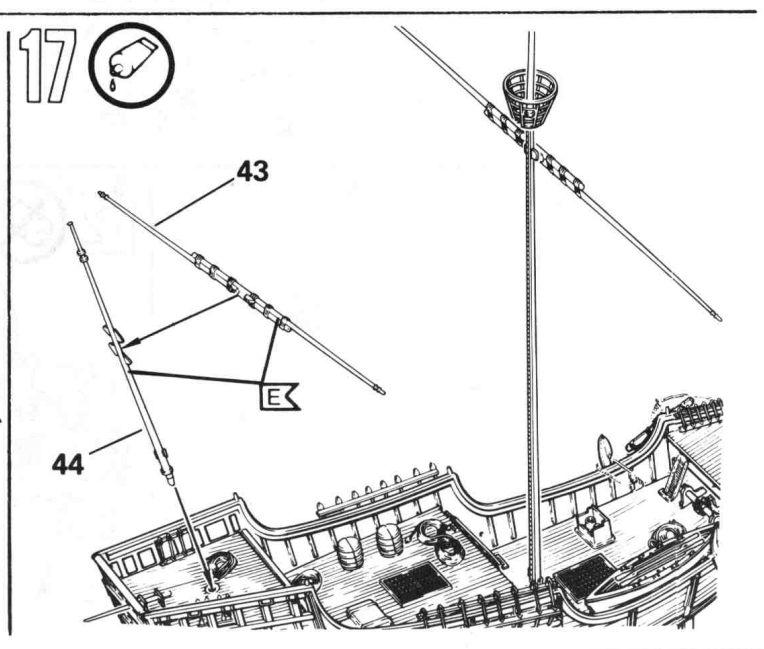
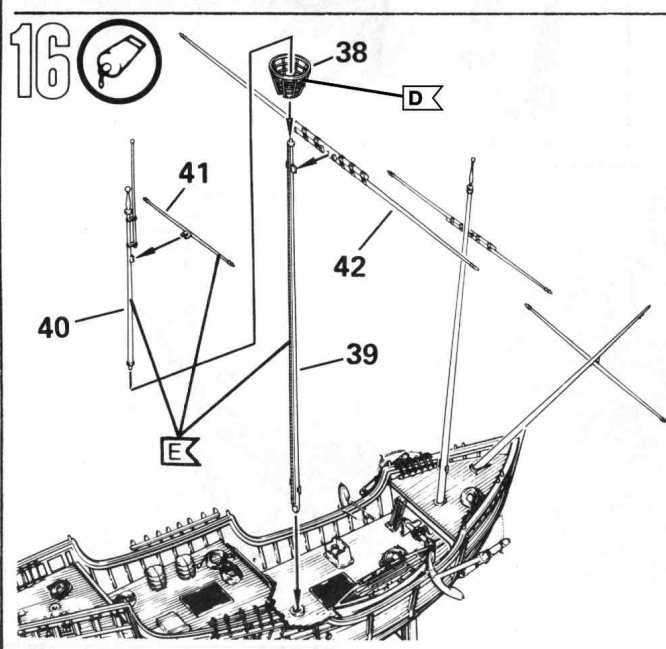
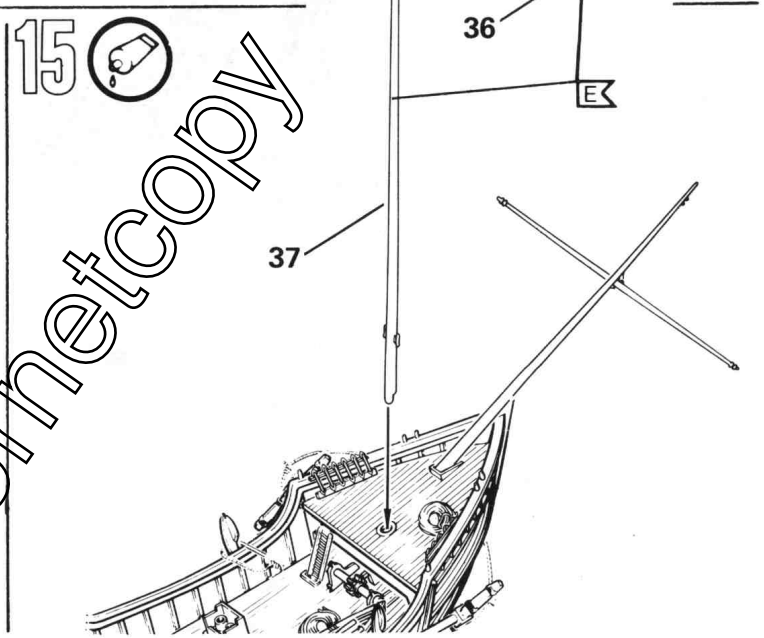
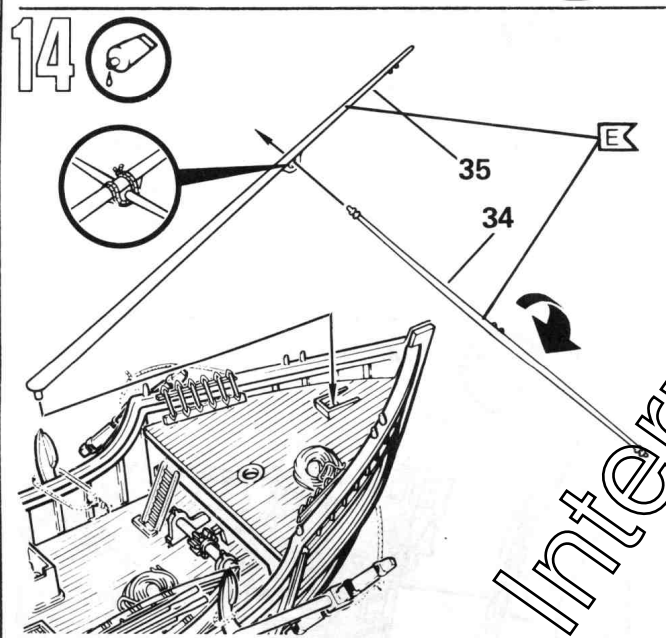
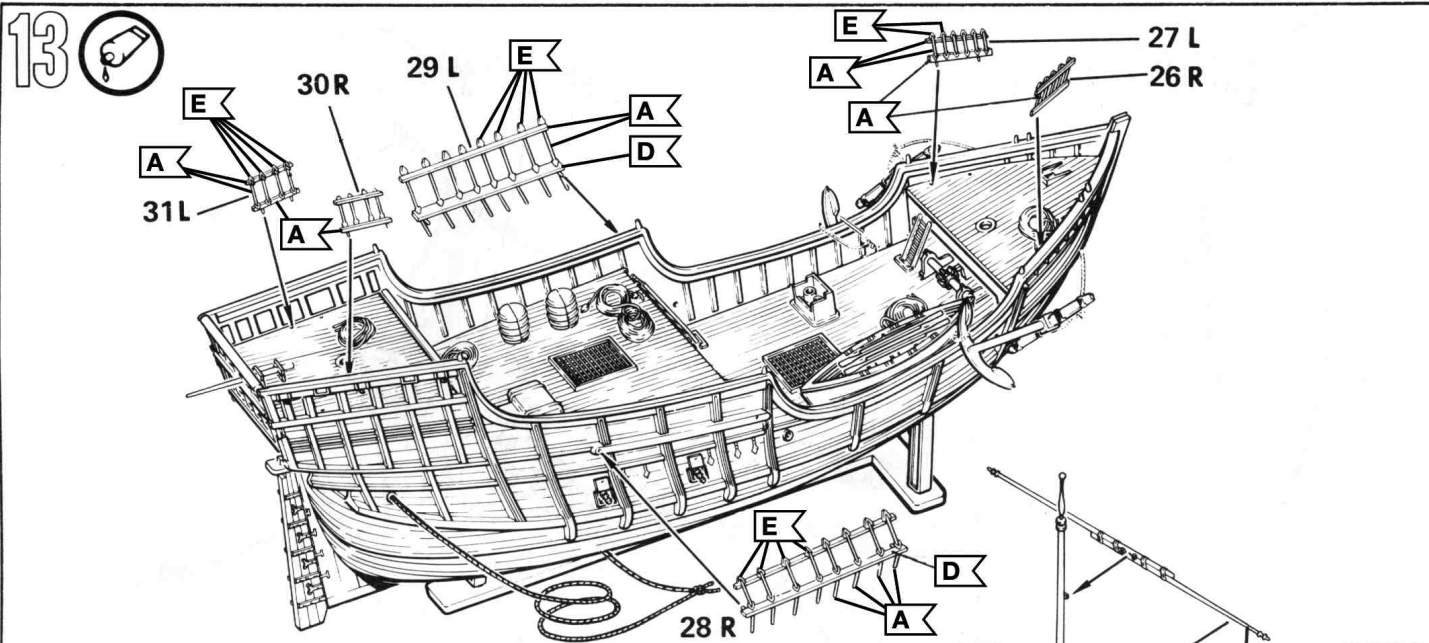
A

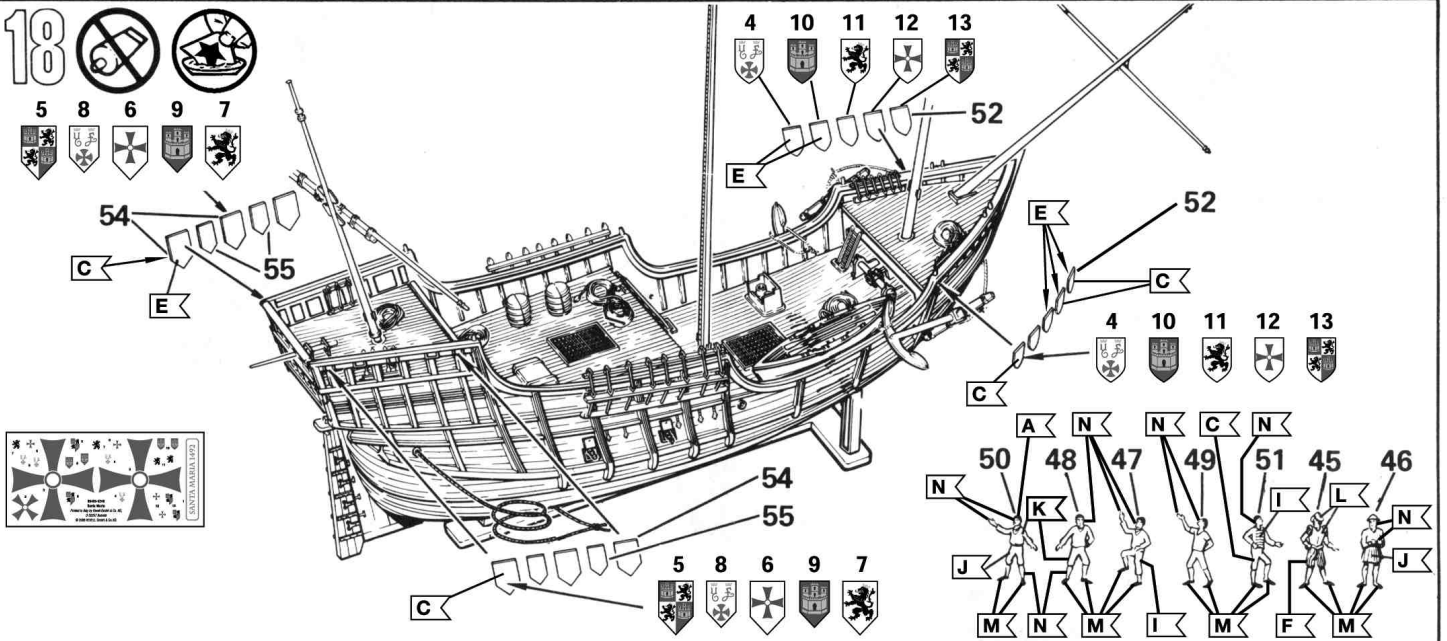
Använd tunnå brunå trådar
Käytä ohutta ruskeaa lankaa
Benyt en tynd, brun tråd
Bruk tynn brun tråd
Использовать тонкие коричневые нитки
Użyć cienkiej brązowej nitki
χρησιμοποιήστε την καφέ κλωστή
Ince kahverengi iplik kullanın
Použit tenké hnědé vlákno
vékony barna fonalat kell használni
Uporabljati tenko rjavo nit

12 



A





19 **A** Simplified rigging
 vereinfachte Takelage
 gréage simplifié
 vereenvoudigde uitrusting
 förenklad rigg
 schema delle manovre

B detailed rigging
 detaillierte Takelage
 gréage détaillé
 Gedetailleerde uitrust.
 detaljerad rigg
 sistemazione in dettag-
 lio delle manovre

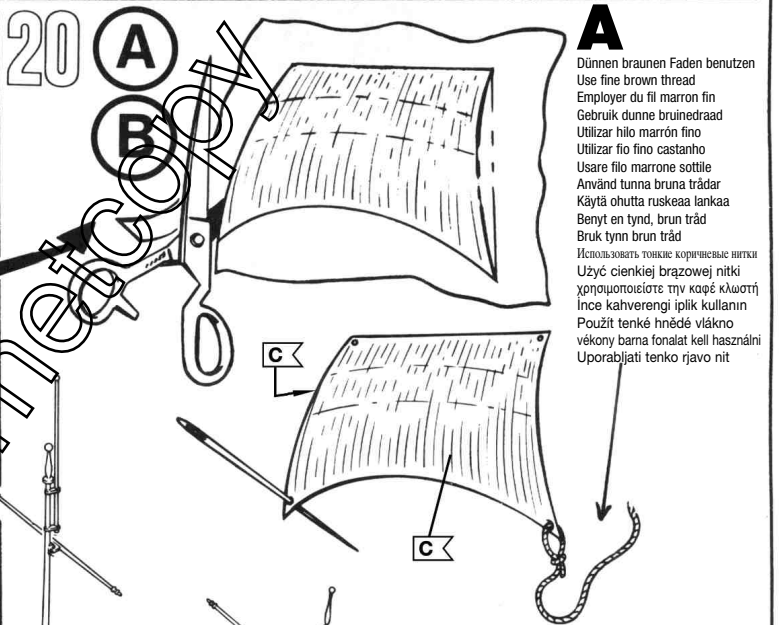
TO ACHIEVE A WEATHERED EFFECT, COLOUR THE SAILS UNEVENLY (CURVED MOTION) WITH A MIXTURE OF REVELL THINNER AND A FEW DROPS OF MATT SAND PAINT NO. 16. UM EINEN VERWITTERTEN EFFEKT ZU ERZIELEN, WERDEN DIE SEGEL IM BOGEN MITTELS EINES SCHWAMMES MIT EINER MISCHUNG AUS REVELL VERDÜNNUNG UND EINIGEN TROPFEN DER FARBE MATT SAND NR. 16 UNGLEICHMÄSSIG BESTRICHEN!

POUR DONNER PLUS DE REALISME, LES VOILES SERONT PEINTES IRREGULIEREMENT AFIN DE DONNER UN ASPECT „VIEILLI“, CETTE OPERATION S'EFFECTUERA A L'AIDE D'UNE ÉPONGE OU D'UN PINCEAU TREMPÉ DANS UN MÉLANGE DE DILUANT REVELL ET DE QUELQUES GOUTTES DE SABLE MAT NO. 16.

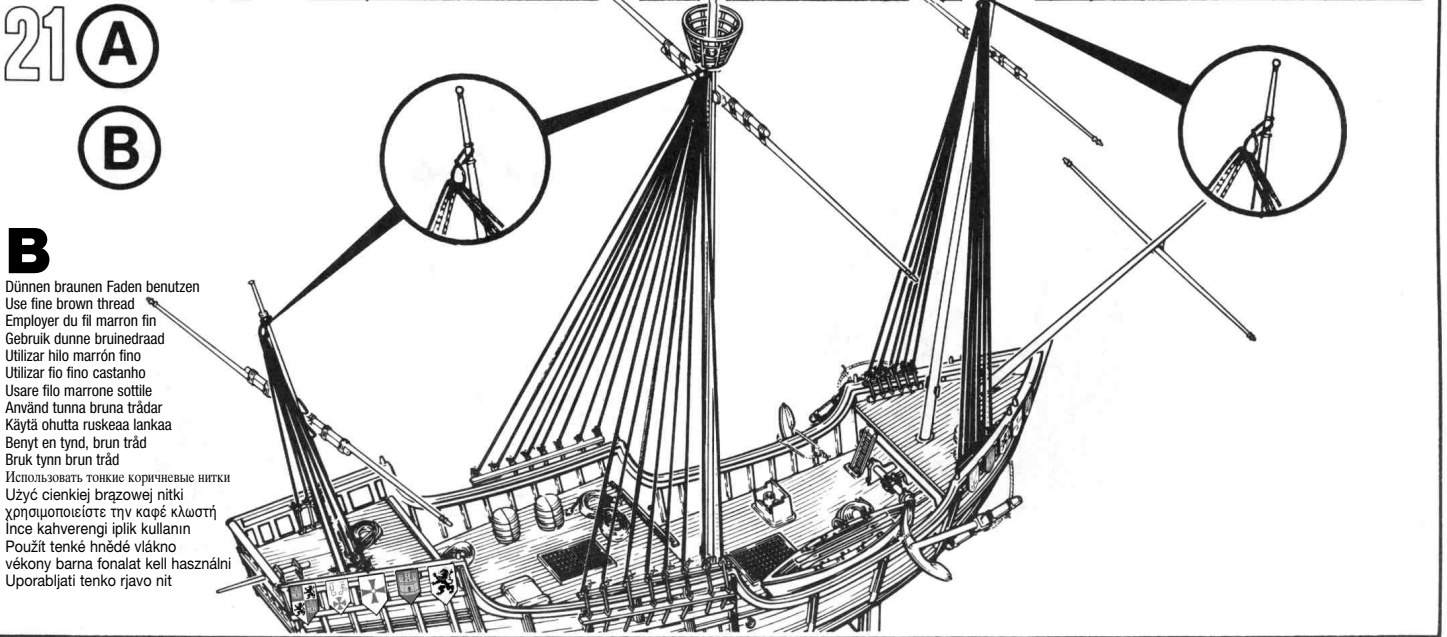
OM EEN VERWEERD EFFECT TE BEREIKEN, WORDEN DE ZEILEN MET BEHULP VAN EEN SPONSJE VOOR HET UITSNIJDEN UIT HET BLAD MET EEN MENGSEL VAN REVELL' VERDUNNER EN EEN PAAR DRUPPELTJES VERF VANDE KLEUR NR. 16 MAT ZAND ONREGELMATIG INGEGREVEN.

FÖR ATT UPPNÅ ETT VÄDERBITET UITSEENDE BÖR SEGLEN MÅLAS OJÄMNT. FÄNGS BUKTNINGEN MED HJÄLP AV EN SVAMP OCH EN BLANDNING AV REVELL FÖRTÄNNINGSMEDEL OCH NAGRA DROPPAR MATT SAND NR. 16.

DEBEN SER ACOPLADAS LAS VELAS AL OBJETO DE CONSEGUIR EL EFECTO DE INTEMPERIE. LAS VELAS DEBEN ESTAR PINTADAS IRREGULARMENTE, DESPANDOLAS POR MEDIO DE UNA ESPONJA Y UNA MEZCLA DE DILUCION REVELL Y ALGUNAS GOTAS DE COLOR SABBIA SMORTO NO. 16.



A Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar fio fino castanho
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunnå brunå trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa
 Benýt en tynd, brun tråd
 Bruk tynn brun tråd
 Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 ίnce kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalat kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit

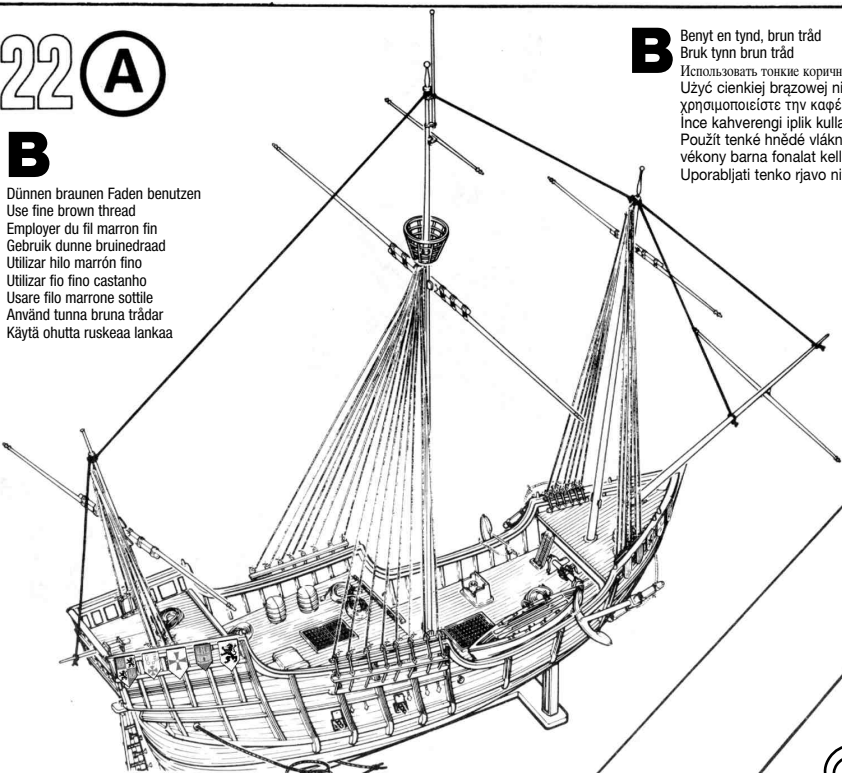


21 **A**
B

B Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar fio fino castanho
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunnå brunå trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa
 Benýt en tynd, brun tråd
 Bruk tynn brun tråd
 Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 ίnce kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalat kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit

22 (A)

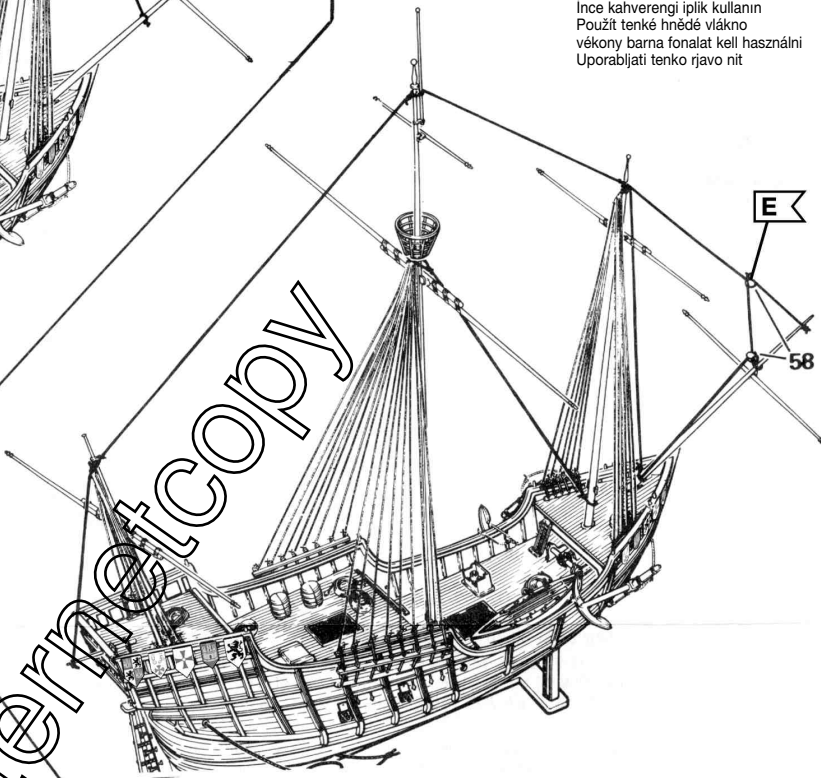
B
 Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar fio fino castanho
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunna bruna trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa



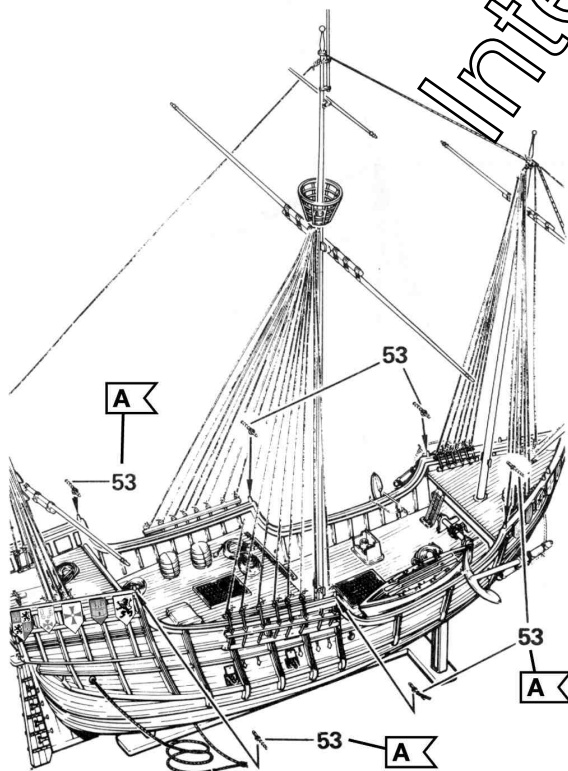
B
 Benyt en tynd, brun tråd
 Bruk tynn brun tråd
 Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 χρησιμοποιείστε την καφέ κλωστή
 Ince kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalat kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit

23 (B)

B
 Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar fio fino castanho
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunna bruna trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa
 Benyt en tynd, brun tråd
 Bruk tynn brun tråd
 Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 χρησιμοποιείστε την καφέ κλωστή
 Ince kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalat kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit

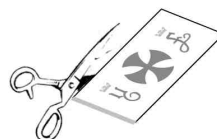
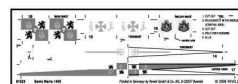


24 (A) (6X)



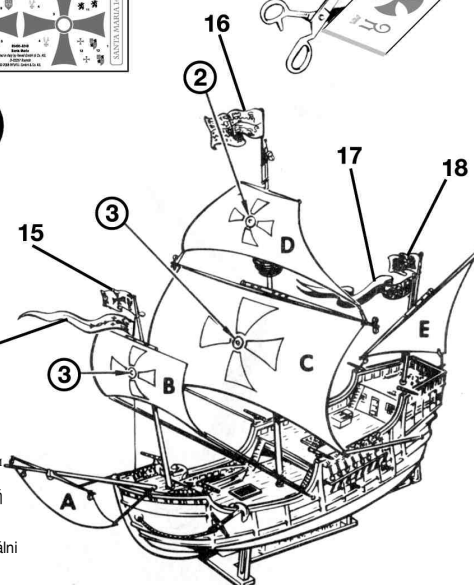
25

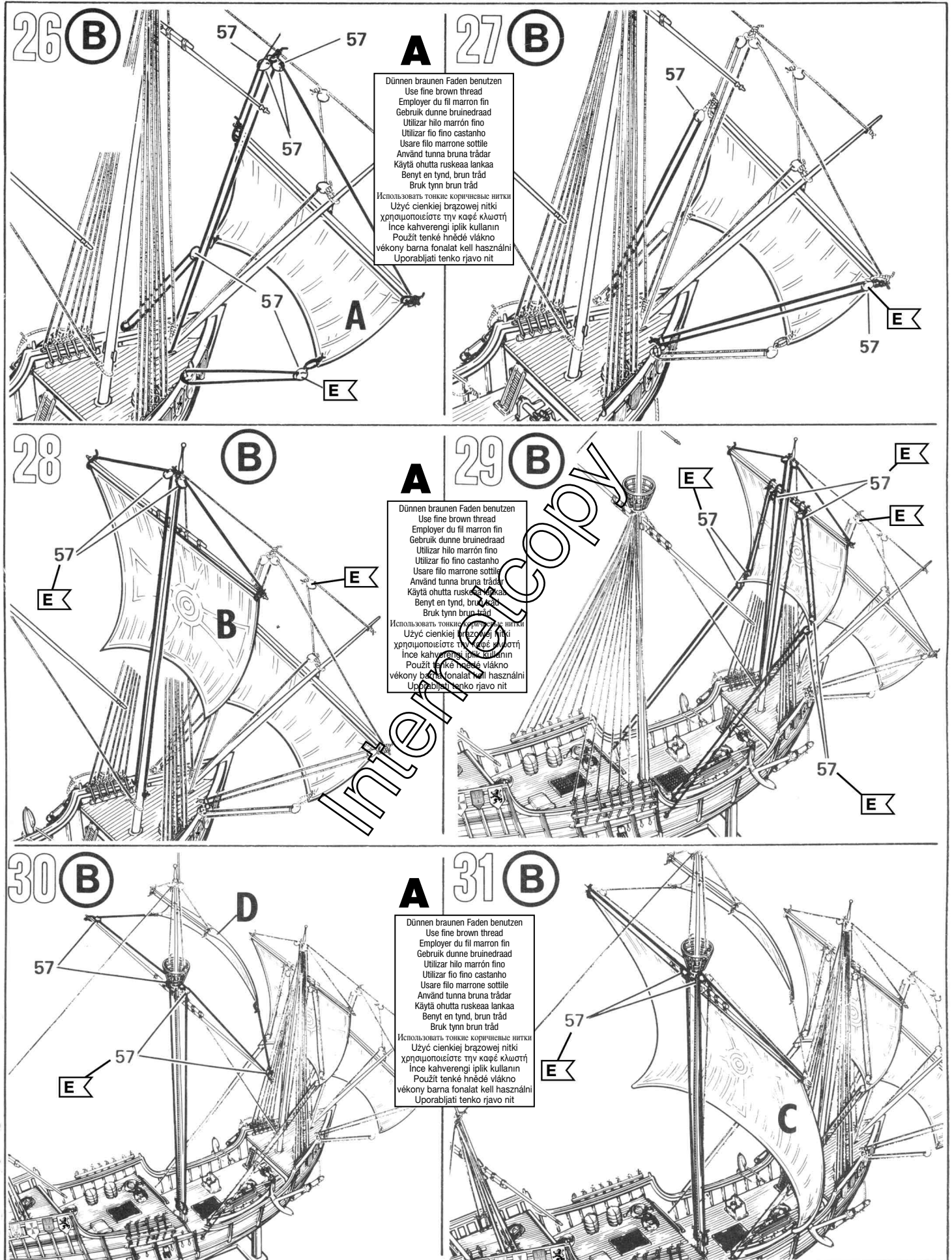
(A)

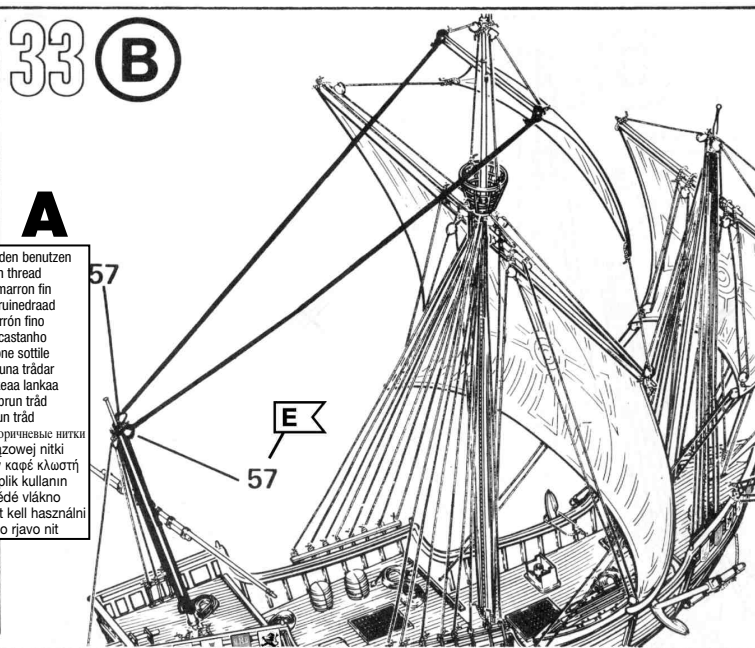
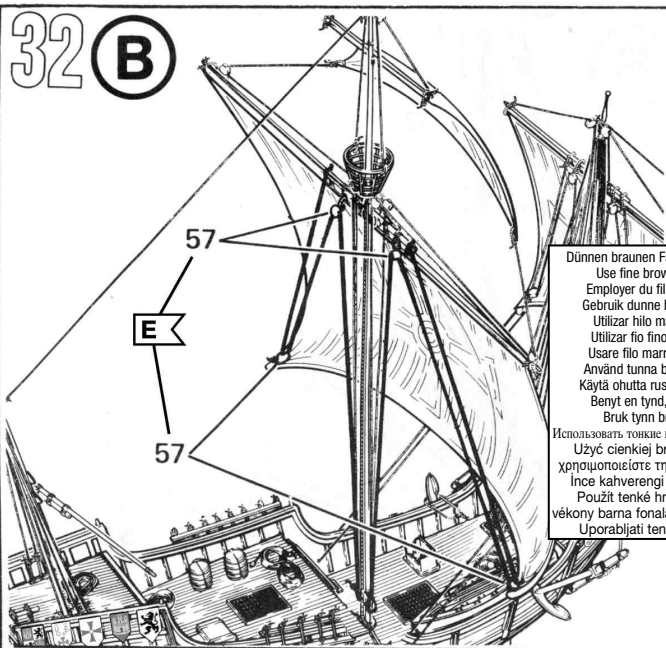


A

Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar fio fino castanho
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunna bruna trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa
 Benyt en tynd, brun tråd
 Bruk tynn brun tråd
 Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 χρησιμοποιείστε την καφέ κλωστή
 Ince kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalat kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit



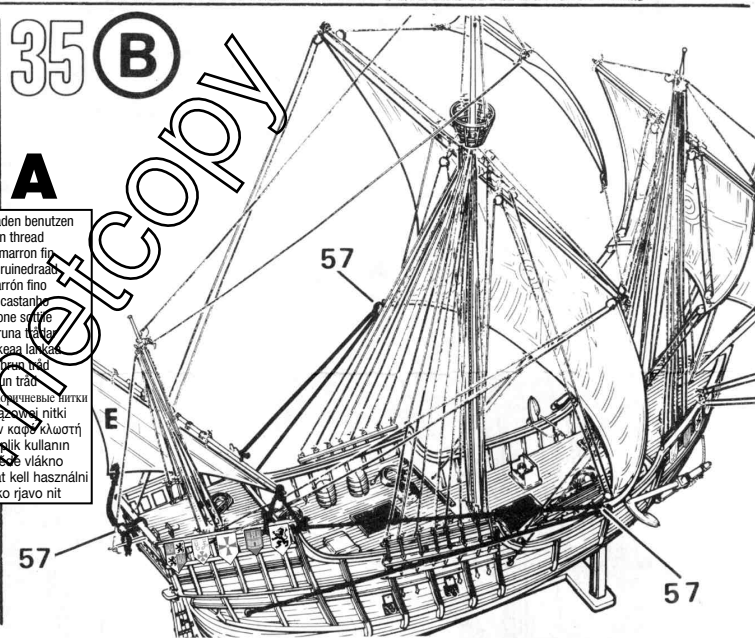
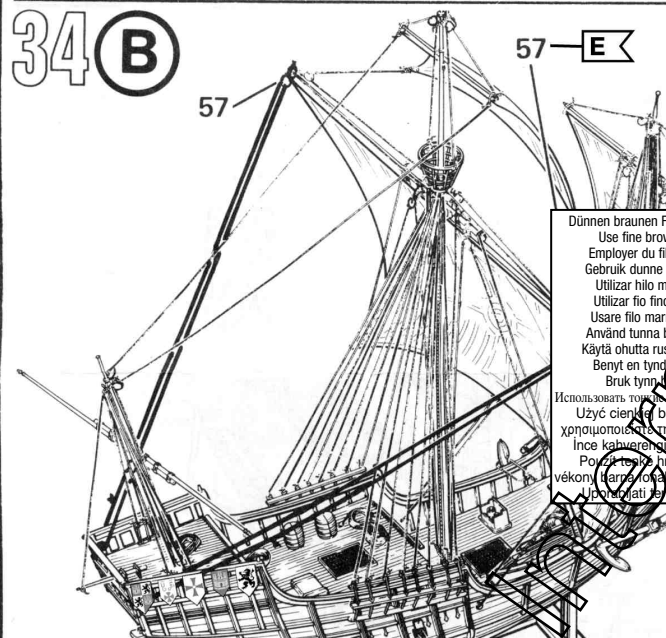




A

Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar filo castanho fino
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunn bruna trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa
 Benyt en tynd brun tråd
 Bruk tynn brun tråd

Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 χρησιμοποιώντας την κοφει κλωστή
 Ince kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalát kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit



A

Dünnen braunen Faden benutzen
 Use fine brown thread
 Employer du fil marron fin
 Gebruik dunne bruinedraad
 Utilizar hilo marrón fino
 Utilizar filo castanho fino
 Usare filo marrone sottile
 Använd tunn bruna trådar
 Käytä ohutta ruskeaa lankaa
 Benyt en tynd brun tråd
 Bruk tynn brun tråd

Использовать тонкие коричневые нитки
 Użyć cienkiej brązowej nitki
 χρησιμοποιώντας την κοφει κλωστή
 Ince kahverengi iplik kullanın
 Použit tenké hnědé vlákno
 vékony barna fonalát kell használni
 Uporabljati tenko rjavo nit

